

درگاه

اون بش کونده بر نشر اولنور

برنجی سنه : ایلکینجی جلد

نومرو : ۱۷

۲۰ کانون اول ۳۳۷

پولاك ، بغداد جاده سنك آغری دیلی اولسده بولری
بر آسکلاسه ...

دیدى ، سوکرا تکرار خاطره سته دونه رک :

... ایسته ، دیدیم کی ، کونک برنده بویکی
قیزغزه راست کلنک . وهان اوایی قورمال چهره ،
صائمک اولسون بن اولسون ، باشلر من ایچده اک
اهمیتلی وقعی طوتدی . کیچهلری بولوندیمن کوشک
بر اولسده اون اون ایکی آرقاداش یاندیمز زمان ،
صائمکله ایکیمن ، باش باشه ، قلمزده عینی قورمال
خیال ، رؤیامزده یته اونلر اوپوردی ...

فقط بونک ده سوکی کلدی . آرتیق دورده ییتدی .
شرقیلر سوندی ، بزی برقاچ کون سوکرا مرکز
قوماندانلنه کوندره چکلردی . برکون همیزی درله پوب
طوبلاپوب ، سکسان ایکی کیشی ، بوله دوزدیلر .
وز اوکون ، آرتیق بوران کوی جاده لرنده اک
صوک شرقیلر منی ، سوبیلرک کچوردی . همیزده ده
اولومه کیدن دکل ، - اولوم اوسکسان ایکی قلیدن
نه قادیار اوزاق برشیدى ، حالوکه اوسکسان ایکی
کشیدن دوتن بو کون اون کیشی بیله یوق . -
کزمکه کیدن برقاقله نشه سی واردی . صائمکله بن
بولماقده ده یان یانه بدی . چامورلوجاده دن کلوب کچلرده ،
بویله صوک شرقیلری سوبیلرک کچن نیجه قافله لر
کورمن حال واردی . هپسده آجیر بر وضعیتده
بزه باقیور کیدیلر . بر آز ایلرده ، دوشونیلر
دوشونیلر ذه نزه حاک اولان خیالریله اوایی کنج قیزی
کوردک ، برکنارده طورملر بزم قافله به باقیورلردی .
بزی کورو نیجه ایکیسی ده بر برینه باقیشیدیلر و کولوشه رک
تمام بزاوکلرندن کچرکن باشلری خفیف بر آشتنای
ایله ایکیدیلر . بر ثانیه سیورده فقط اوزونانی بزه
سنه لر کی کان ، بر نظارله باقیشدی . بو نظارلر تا
اونلر اوزانده بیاض بر نقطه حالنده قالدیجه یه قادیار
دوام ایستدی . نهایت اونلرده بولاریته دوغرولیدیلر
وغیب اولدیلر .

بوتیمک خاطره سی ، یته سوبیلوردم ، بلسکه
بروهم بر خیالیدی ، بی او دقیقه دن سوکرا بیلرله
اشغال ایستدی . - تی بوکون بیلر ... اوقاداره شقتی
واللی اوله رق نمادی ایدن حیائتک اک ظالم آنلرنده
بو محرم تبسم بر سکون وتیلی مرحله سی اولدی .
بوتون اک قورقوج خیالار واحقالار بیلر بو شفتی
تبسمک تحطریله داغیلور ، بو خاطره یله عیبانسز ،
اشتکلیز هر شیتی قبول اییدیوردم . صائمکله بن برار
سوکرا آیریلدی . ایکیمن عینی اردوده فقط اوسیار
بر نقطه دهیدی . نهایت بر کون ایکیمنزده بر برمنک
کوزنده او صوک تبسمک عکسلرینی کوره کوره
آیرلدی . آرتیق یاب یالکوزدم . بویالکوزاق زمانلرند
کوزلری قاپار ودانما او صوک اشتابولدن آیریلش
کوننده بزه آجیبارق ، بزی حیائتک هر شیشه قارشى
مقاومت ایده جک بر تبسمله تشییع ایدن کنج قیزلری

بر تبسمک خاطره سی

تره میز کوزتیه دن قالدقدن سوکرا ، آرقاداشمده
بر حرکت اولدی . حیدر باشادن بری سس سسز ،
بویاز کونک بوغری صیباغی آشتند صولوق بیلر
آلامیان یاتیق یوزلو طوبراقره کوزلری دالمشکن
بردن ، یزنده قیلملادی ، کوزلرند بر یارلاق پیدا
اولدی . کوشه مده بنده عینی رخاوتله کومولو
دورورکن آرقاداشمک بوحرکتی اوزرینه کوزلریله
استفسار ایتمد .

— کیش ، اوزون ، اسکی بر خاطره ...
دیدى وذهنا بر حسابدن سوکرا ، تمام بدی سته
اول ... یاری زمانلر نه قادیار چاپوق کچور ...
حالوکه بوسمله داما دون کی تاب تازه ...

یدی سته اول ، تعلیمگاهده ، بوراده یدم . شیمدی
بز آزدن اوکندن کچه جکوز کوشکلرند برنده بولور
دوربیوردی . ذاتا صوک دورمایچون بورایه کلشک .
اونکچون بریق ، ایکی آی قدر بر زمان بولوندی .
بو ایکی آی ایچنده وقت بولدیجه ، صائمکله برابر ،
چارشی به اوته بری آلتی بانه سیله ، کزمکه کیدردک .
یته بویله برکوزیتیدن عودت ایدرکن ایکی آرقاداش
آتی برحرکتله اوکوزدن کیدن ایکی قادینه یتمکه
چالیشدی . داما اوزانندن آهنگلی پورویشلرندن
بلییدی که ایکیسی ده کنج وکوزلدی . حقیقه
بو تخمینزده یاتیلما شیدق . ایکیسی ده بزم
بولوندیمن کوشکک یانده بر کوشکک کیدیلر .
اوکوند سوکرا داما تخف بر تصادف اوایی کنج
قیزی یوزره جقاریوردی . هر ایکیمنزده ، صائمکله
بن ، برشی سوبیلمه دن ، حرکتلر منی بر بریزک
کوزلرندن سزدرک اونلری کوشکلرینک قاپسینه قادیار
سلامتلر دک . ایکیمنکده اوله صاف اوله معصوم
حرکتلری و دوروشلاری واردی که بو حالی اخلال
ایده جک اوافتی برحرکت کندنزده قوت بولماقدق .
بلکه بو ، بوکون بر بودالانی ... بن ، دوت سته ،
اوت تمام دوت سته ، بوکون تکرار خاطرلادیم
زمان بره منا بیلر و بر مکده کوجلک چکدیکم ، بلسکه
بر وهمدی ، فراری بر تبسمک شعر یله حیائتک اک
اوولیساجق کدرلرینه قارشى قویدم . حتی صائم
اوتبسمله ، اولورکن بیلر ، مسعود اولدی ...

أطرافنه برکوز کزدیرن آرقاداشم :

— شیمدی طوبراقره بیلر اسکی طوبراقره دکل ...
شو بوللرده ، بولکزه صیباک آلاجه قارا کافنده
دنچ وتوانا ، اوکلدن سوکرا ده کوجلی قونل یوزلرجه
کوکسدن فیشقیران آل قانی ، بالغانی ، بومالی
شرقیلرله باصدینم بری تیرمه نرک قاچ کره کلوب
کچک ... همیز داما اوچ دوت آبان عسکرلکیمز
کوره بر قهرمان طوری پیدا ایتمشک . شو اوزون

بالاخره معصوم بیلرله یزستانلرله کاروانسرایلر ده معص
ایتمشدر . ایسته (تل) ک اصلی (تبم - ال) در
بنارک الی ، دستکی ، یانده سی دیمکدر .

(دومن - دین) ده تورکجه در . اصلی (دومن) در .
دنباله ایله هم اساسدر . بوکونه قدر فارسی ظن ایدیلن
(دم - دن) لفظنک اصلی تورکجه (دب - دم) در .
بولفظ مختلف یزک شیوه سته کوره (دم ، دب ،
دنب ، دیم ، دب ، دم) شکلینه کیرمشد .
(دم) تورکجه در ، فارسی دکلدردیورز . چونکه آنجق
تورکار درکه بر اولوسی با ایله قونوشدنی بر لفظی دیگر
برایی بیلر سوبلر ، اوتدن براونجی اویاغی ده بو
ایکی شیوه ی برلشدیرر ؛ بری یوناق طوبراقره دیر ،
دیگری تومالاق سوبلر ، براونجیسی ایسه طوبرالاق
شیوه سنی میدانر . بولکه تورکجه در دیورم ، چونکه
بوترزده (م ، ب) و برلکده (م ، ب) شروه -
لر یله تبدلانه اوغرایان لفظلرک هپسده ، تورک دیلندن
طوغمدر . نته کیم کوب - کوم لفظ ترکیبی فارسیده
خب ، خجه ، خب خب اولمشدر . عربیده ایسه عین لفظ
لفظ (خب) شکله کیرمشد . عربیده اسکیدن
بری مقام یزجده ابراد ایتدکاری (خب و کرامته)
ترکیبی برنجیسی تورکجه کوبدن ایکنجیسی کوب اوزرینه
کربان ویا کرلی کی طوران بزوقیاق - کره میت - دن
آلتمدر . حاصلی قبه حباب بیلر بوکوبدن طوغمشد .
سم تورکجه ده بکپاره شیه اطلاق اولور . بالاخره
بکپاره طبرناغه ، (طوبرناق) سم - سوم دنبلمشد .
بزده طبرناقدن معقول پیچاق قبضه سته سم - سوم
دیرلر . سوب ایسه جیفناجه ده آت آباغنک ایزی ،
دیرکن آباق و آباق ایزی اولمشدر . سوبوله مک ، سوبای
وسائره ده بونی کوستر . بولفظده فارسی به کچنه سم ،
سم ، سنب شکلرند لغت اولمشدر . بناء علیه دوم
تورکجه در . (دومن) قوروغمی یعنی دنباله دیمکدر .
دنباله کشتی کی هر ایکیسی بر اصلدن آلمه اولوب
عینی مقامده مستمالدر . بولفظ بالاخره تیون - تئمو
Timone-temo صورتنده ایتالیا نیجه به ، لایتیجه به ده
کچمشد . آنلرده (تیون) ک ایکی معناسی وارد . برنجیسی
دومن دیمکدر . بومندارک تورکجه (دومن - دین) دن
آلتمدر . ایکنجیسی دومنک دیرینه اطلاق اولور .
بومنداده تورکجه در آنجق اشتقاق (تبم - توم) -
(تیور ، تومور - دیم) جذرندندر . بو (تبم) فارسی ده
کچمشد . حالا جفناجه ده (تیوف - دین) لی قایقره
(تیول) دیرلر . ذاتا دیرمه عائد اسملرک قسم اعظمی
بوتون دیلرله و صرف برینه کچمن صفتلر دن ماعدا
- تورکجه دن کچمشد (دیم - توبال خان مقاله سته
مراجعت)

مابعدی وار

نورالدین مصطفی

عبدلر ال برلکله ایتدکاری تخری نیجه سنده ثروت
مشترکلی مشترک قاموسلرینه درج ایتمشدر .
بو مسوئله بیکارجه تورک لفظی عجم قاموسلرند
- جوخی مجمه ظن ایدیلرک - محافظه اولمشدر .
ایسته تبم ، نیمده بوللردر . عربیده ده عینی حال
واقعدر .

منظومه

فقه

ادبیات و کتابت

پوهنه ثروت فنون ادبیاتك اختیاز نثرلری ،
کنج کورونمك ایسته بن ترکیب واستعاره استادلری
ایچون پك آبی برهفته در ، تورك لسانك کوزلاکنه
واقف اولان ، تورکجه هر تورک نثرندن دها ابي
یازان بیوک اسساونکار یعقوب قدری بک روشن
اشرف بک سولدیکی سوزلر نقدردوغرودر . آرتق
آکلاپورزک ادبیات ایل کتایب یکدیگرندن آریلور .
وونک آریلری زما ن بوزماندن اعتباراً باشلور .
معلومدرکه تنظیمات دورینک شاعرلری
رده یفتوتیله ، رسمی برسانه بگزدر براسولبله بلاغت ،
کتایب کرسیندن خانه خطاب ایتدیلر . دائره لرده کی ،
قلملرده کی لایحه لری خاطر لاتان یوازیلره او زمان
ادبیات نامی وریلدی . بوادیامک قارلری ایسه کاتب
وئاموراولان صنفدر . اونلر عنندنه کاتب ایل شاعر
بردر .

ایسته بوادیات
بو ساحه لرده سندرجه دولاشدی طوردی . بونلرک
عنندنه اسانز ، عربی وفارسی ایله قاریشق مخلوط
برساندر . بو لسانک بلاغتی ، الفاظ وکتابتی ، الخ
کی شیلری وارددر . برنثری اوقویانک اونده آرادینی
ترکیب ، استعاره در . او اترده قیبت ویریلجک برلر
وارایکین اونلرک کوزلری نه ترکیب واستعاره لر آزار .
ادبیاتی پورالرده یهوده آرایان بوکور ابلر آلداندیغنی
بیله یین کسمه لردر . مکتبلارده ده ادبیات درسته کتایب
دیرلری . معلم درسخانه یه کیررکی قولونگنک آلتنده
« نمونه کتایب عثمانیه » دییه برکتاب طاشبردی .
عربی وفارسی اسانلرله قاریشقی کچن بو درسک اک
مستعد طلبه سی ینه ایلریده برکاتیدر .

ثروت فنون ادبیاتی ایسه کندیسینی استعاره ،
تصویر ، کتایب علتنندن قورنارامادی . سنه لرده بری
نثریدیکیز استادلرک سنعتلرنده کی باشلجه غایه کوزهل
ترکیب یایقی ، استعاره قولانقدردر . احمد هاشم پک
سلمان نظیف پک ایچون مقاله لرده اوچ استعاره
طافلاغنی آتان بر محرردر دیپورک پک دوغرودر .
ثروت فنون رومانلری اوقویانلر کورورلرک محرر
وقعه دن زیاده بریشی دیگر شییه بگزیمکله مشغول
اولش ، یهوده یورولشددر . یاخود (ادبیات یادم)
طن ایشددر . اشیایی بربرینه بگزیمکده مهارتی اولان
بومحررلرله کاشات آراشده برپردر واردر . بوپردر
استعاره ، کتایب ، ترکیب معرفتندن باشقه برشی
دکلدر . آرتق آکلاپورزک تورک لسانی ترکیب واستعاره

صوک کل

عونییه

ایشته صوک کل صولور
کیزی وکیلی آلا
یارقارلری یولور
چیچکارله برابر .
آغاچاردن سوزولان
برعصی اوغوئو ،
یخت ایدره ک حزندن ،
یارالور سکوتی .

کوسترور هر باقیش
براور برمه ، برقورقو ؛
هر پوره ک اوغرامش
صانکه جرانک اوقی .

صوک بهارک زهرندن
کوکلم حصه آلیور ؛
تیزه ، روح ! دریندن ؛
ایشته صوک کل صولور ،

نورالد عطا

صائم سوزنی طو تاماشدی حالبوکه بنده صائم
کی بو شکرانی ادا ایتکی بوغنه بورج بیلوردم .
بوفکرده اولاسمه بیله اونک اوصوک سوزلری بجه
اک علوی بروصیتدی .

رفیقم چوق متأثردی ، بردن :

— نهیسه ، دیدی ، برکون ترخیص اولوندق .
سربستکیز ، دیدیلر . استانبوله کانجه ، بوسنه لرله
بسله یان فکر بکا براز جوجوچه ، براز اجراسی
زورکوروندی . بویه اولدینی حالده نه اولورسه اولسون
دیپهرک ایلک ایشم بو برلری طولا شدم اولدی .
فقط بیلمه که ، درت سنه اول برقدیم برلری دیکیشمش ،
غمی ؟ هیچ ده فرقنده دکل . قورقه قورقه بریایانچی
کی دولاشدیم سواقار ، نه اسکی سواقاردی ؛
نده دولاشان کیمسلر ، اسکی آداملر ... اونلرک
اوطوردینی کوشکک اولکته کادیمک زمان کوردم که
اوراده ده عسکرلر واردی . اورالردن ناصیل قاچدم
بیلیمورم ...

آرقداشم ، نمرودن باشی اوزانلر ق دوداقلری
آراشدن :

کاد طایفه قالدی کزدنکک نازنده مصرار

دییه میرلاندی . وبردن بکا دونه رک علاوه ایتدی :

— نه او ، برکنج قیز تیسمنک برقله قادار
دوامی بر اهتاد بو قادار نهایتسز برامید ویرسنی
امکانسز صابورسکیز ؟ ...

مصلطفی نزار

کورور ورم ایدردم . بویه نه کیچلر ، نه کوندوزلر
کپیردم .

صوکرا حیاته زده برده کیشکک اولدی . مشهور
بابورد رجعتی یاپوردق . بابورد اوواسنی کپرکن
برکیجه آرامزه یابایچی بر قطعه قاریشدی . چوق
بیلدیزی بر تموز کیجه سنک براق اسمرلکی ایچنده
هیچ اومولادق بر سسله حیرتدن تیزه دم وچوق ابی
بیلدیمک برانسان شکلی آرقه سندن قوشارق یتیشدم .
تا کندیس ، صامدی . بربرمنه صادیلدی . یارب
ساعت صوکرا ده آریلدی . اوله که اگر ایرتسی
کونکی صوک کوروشش اولاسه یدی ، بو خیناک
بیله آلیانچی تصادفی ایکیزده یارب بر روبا تاقی
ایده جکدک . فقط بو یارب روبا تاقی آبی بر حقیقتی
اولدینی ایرتسی کونی آکلادم . شفته برابر خرابه
سند کیزلندیکیز برکوی ایچندن براز ایلریده عماریه
طوتوش اولان بر قطعه یی تقویه کیدیوردق .
اوکون ، حیانه برکابوسدر . حتی شو آند بیله
بوکابوسک ایچنده واضح برنقطه کوره بیلیمک ایچون
اوقادار چایشوردم کندیمی یالکیز بوتون اوووانک
ایچنده ماحشر الله برانسان زنجیرینک یردن بیداهلانه رق
حرکتی ائساننده کوریمورم .

.. اووانک برکوشه سنده بر آغاچ دینده صهی
تسکره سی ایچنده آرقاداشمی تکرار کوردم ویا نه
یاقلاشورق آلی طوتدم ، بربرمنه باقیشدق . آه
بوصوک کوروش ! ... حالا کوزلرمز ، اوله صابور
ردم که ، اوصوک تیسیمک عکسیه دولوبدی . اسکی
خاطره لرمنی تازه لکه ک . اوکا تعلیمکله حیانه زدن ،
او کنج قیزلردن یخت ایتدم . بونی اوده اعتراف
ایتدی . صهی آرابه سنی بکلمک ایچون تسکره کی
اورایه بر اقدیلر ، یره دیز چوکهرک اوطوردیم . بکا
ایچنی دودکی : تا اوکوندن بری « اونلری » دوشور
ندیکنی ، قاچ کرهل صرف اونلرک دوشونجه سیله
اولوله قوجاق قوچاغه بوغوشدینی آکلاندی . کندی
ایچنده کی او صوک تیسیمک کونشی اونی نه فیرطینه .
لردن ، نه ورطه لر دن قورتارشدی .

برکیجه « قوب » لردم برقار فیرطنه سنده بکری
اوچ کیشی طوئشکن ایچنده یانان آله ودن کندیس
صیرتنده کی قابولانی آرقاداشنه ودرمش ، اونی صیانت
چالیده شدی . (حالبوکه زوالی صائم ، اهدادیده یکن
اک ضعیف وجیلزدی .) او حالنده بیله ، بوسفرده
قورتولدیقتن ، اولیه جکندن یخت ایتدی . مطلقاً
مطلقاً دونه جک ، او کنج قیزی بولا ی وکندیسنه
بو قیصه جق حیانه خبرلری بیله اولادن بر استناد
نقطه سی اولان ، اونی حیانه باغلایان قیزه منتی
سویله جکدی . صوکرا تکرار آریلدی . آریلرکن :
« یاسن ، یاسن ، مطلقاً برمن دونه جکیز . » دیدی .
... زمان یکدی ، برکون آبی بر تصادفه صائمک
اولوبی دودیم . پک قوتله امیندم که آرقاداشم صوک
اوبوقسی ایچون کوزلری قابارکن اونلرک بیکارنده
اسانلری بیله بیله مدی کنج قیزلرک تیسملری واردی .